

الجمعيّة اللبنانيّة للفنون التشكيليةّ، أشكال ألوان تقدّم

أشغال فيديو

٢٠١٥

سينما متروبوليس أمبير صوفيل، الأشرفية ٩ و١٠ و١١ حزيران. الافتتاح يوم الثلاثاء ٩ حزيران الساعة ٨ مساءً

الدخول مجّاني			
	الثلاثاء ٩ حزيران	الأربعاء ١٠ حزيران	الخميس ١١ حزيران
	٨ مساءً	٨ مساءً	٨ مساءً
	وردِيّ مقدسيّ – مايف برينان	٩٦.٢٢ – ميّ قاسم	مدوّنات عن الحاضر – ستيفاني غزال
	٨:٤٥ مساءً	٨:٤٠ مساءً	٨:١٥ مساءً
	من هذا الركام – مكسيم الحوراني	هذه الحفّة، لقد فقدتها إلى الأبد – هايج أيقازيان	إنها الحرب في سوريا التي قتلّتها – نديم ثابت وكارين وهبه
	٩:١٠ مساءً	٩:١٥ مساءً	٩ مساءً
	قصةّ الفيديو – فارتان أفاكيان	كاراوكي – رائد ياسين	مفاتيح الجنان – محمد برّو
	٩:٣٠ مساءً	٩:٣٥ مساءً	٩:٢٠ مساءً
	استراحة	استراحة	استراحة
	٩:٤٠ مساءً	٩:٤٥ مساءً	٩:٣٠ مساءً
	مفاتيح الجنان – محمد برّو	قصةّ الفيديو – فارتان أفاكيان	هذه الحفّة، لقد فقدتها إلى الأبد – هايج أيقازيان
	١٠:٠٠ مساءً	١٠ مساءً	١٠:٠٥ مساءً
	إنها الحرب في سوريا التي قتلّتها – نديم ثابت وكارين وهبه	من هذا الركام – مكسيم الحوراني	كاراوكي – رائد ياسين
	١٠:٤٥ مساءً	١٠:٢٠ مساءً	١٠:٣٠ مساءً
	مدوّنات عن الحاضر – ستيفاني غزال	وردِيّ مقدسيّ – مايف برينان	٩٦.٢٢ – ميّ قاسم

أشغال فيديو ٢٠١٥

وردِيّ مقدسيّ – مايف برينان

[٣٠ د، بالعربية والإنكليزية مع ترجمة إلى الإنكليزية والعربية، ٢٠١٥]

عالم آثار وحجّار وجيولوجي ومعماري يتحدثون عن الحجر في فلسطين. يوثّق وردِيّ مقدسيّ عملية المسح المعماري لمسجد قبة الصخرة، كما لعمليات الإصلاح والترميم.

مايف برينان (لندن، ١٩٩٠) فنّانة تقيم حالياً في بيروت. حازت برينان على بكالوريوس في الفنون الجميلة من غولدسميث بجامعة لندن (٢٠١٢)، وشاركت في برنامج «فضاء أشغال داخلية – أشكال ألوان» (٢٠١٢ – ٢٠١٤). تعتمد ممارستها أسلوب البحث، منطلقةً من العملية الفنية ذاتها، وغالباً ما تتخذ شكل تجهيزٍ فُيديو. تهتم برينان بالفهم المادي لكل من السياسة والتاريخ، وهي عضو مؤسس في «شارنا باكس» (Sharna Pax) الذي هو جَمع فني يعمل بين مجالات الفن البصري والأنثروبولوجيا والتوثيق.

من هذا الركام – مكسيم الحوراني

[٢٠ د، بالعربية مع ترجمة إلى الإنكليزية، ٢٠١٥]

تصوير: كرم غصين، ومكسيم الحوراني، وليانا قصير، وريثو باشو، ورامي الصبّاغ

يبدأ هذا الفيلم من مدونات مصوّرة كنت قد سجلتها قبل أربع سنوات. كنت أراقب حينها – عن بعد – عملية هدم مباني حجرية زائلة، كانت شبه مهجورة، وفي سبيلها إلى أن تصبح آثاراً. إن تلك الأطلال تَدَسّست وبدأت في التحلل إلى أن صارت مادة. تمر ملاحظاتي المصوّرة الآن بمرحلة إعادة قراءة، إذ بدأت تتحل مادتها لتتكشف حيوية نرّوية فيها، تستدعيني للعودة إليها. وتُدفعني كي أتّبع سكّكاً تتفرع وتتعدّد حول نفسها، ولكي أراقبَ، أسجّل، أحفظ أدلة، وأكوّن تراكماً من الصور.

مكسيم الحوراني (بيروت، ١٩٨٢) فنان ومعماري مقيم في بيروت. أعماله تتمحور حول المكان والزمان، فتستخرج وتمزج ما بين طبقات من التاريخ وأشكال وعلاقات ومعان لتبرز ديناميكيات قوى كامنة وظاهرة. شارك الحوراني في برنامج «فضاء أشغال داخلية – أشكال ألوان» (٢٠١٢–٢٠١٤)، وكان فناناً مقيماً في مؤسسة لفيّنا (٢٠١٤) ومشغل النحت الاسكتلندي (٢٠١٤). كما عرضت أعماله في بينالي اسطنبول الثالث عشر (٢٠١٢)، ومركز بيروت للفن (٢٠١٢)، ومعرض القدس السابع «على أبواب الجنة» (٢٠١٤).

قصةّ الفيديو – فارتان أفاكيان

[١٥ د، بالعربية مع ترجمة إلى الإنكليزية، ٢٠١٥]

في العام ١٩٨٥ تحضّل على كاميرا فيديو، ومن يومها لم تعد الأمور كما كانت. «الواقع هو الأفلام»، هكذا قال لي. وبعد بضع سنوات طلب مني الشريط الإباضي المُسرّب لنيكول بلان.

فارتان أفاكيان (جبيل، ١٩٧٧) يقيم ويعمل في بيروت. حاز على بكالوريوس في فنون الاتّصال من الجامعة اللبنانيّة الأميركيّة وعلى ماجستير في الهندسة المعماريّة والثقافة الحضريّة من جامعة بومبيو فابرا ومركز الثقافة المعاصرة في برشلونة. يعمل أفاكيان بالفيديو والتصوير الفوتوغرافي والمواد الطبيعية، وهو عضو مؤسس في الجمع الفنّي «أطفال أحداث» (بيروت)، وعضو في المؤسسة العربية للصورة. نال جائزة مجموعة أبراج للفنون للعام ٢٠١٢.

مفاتيح الجنان – محمد برّو

[٢٠ د، بالعربية مع ترجمة إلى الإنكليزية، ٢٠١٥]

مع غسان معاصري، وعبد الحليم برّو – كاميرا: محمد برّو، وبينيتا راينيش – صوت: طوني جعيتاني، وجاد يوسف

في صباح يوم الأحد ١٢ أيلول ١٩٩٢، عثُرَ على إحدى عشر جثةً في شقة بمنطقة الغبيري الواقعة في ضاحية بيروت الجنوبية. تعتبر هذه الحادثة حالة الانتحار الجماعي الوحيدة المسجلة في تاريخ لبنان الحديث.

محمد برّو (بيروت، ١٩٨٩) مخرج أفلام يقيم ويعمل في بيروت، لبنان.

إنها الحرب في سوريا التي قتلّتها – نديم ثابت وكارين وهبه

[٤٥ د، بالعربية مع ترجمة إلى الإنكليزية ، ٢٠١٥]

مع كارولين حاتم، وزلفة سورا، وأحمد الخليلي، وأسامة عباس دبوك – تصوير: تالا خوري، ونديم ثابت – موسيقى: شربل الهبر – تعليق: ميّ قاسم، ويوسف الكبر

لبنان العام ٢٠١٤. بين الحرب السورية والحرب على غزة، تبدو المنطقة على سفير الانهيار. رجل وأمرأة يقعان في الحب. هو فلسطيني يعيش في الخيمات، وهي لبنانيةٌ ثريةٌ من أوساط بيروت المُترفة. يتساءل: أصدقاؤهما عن سبب اختفاثهما. هل انتحرت؟ هل قرأَ معاً؟ هل هاجر إلى أوروبا أم هو يحارب في سوريا؟ افتراضات كثيرة تحاك في أيام مشحونة بالتناقضات المدنية والسياسية. الحب المستحيل وتحدياته، المستقبل المبهم، الانشقاقات الاجتماعية، القيود الجغرافية، الحياة في الخيمات، الكرامة المنتهكة، ظهور المسكوت عنه وظهور الفتازيات والخوف: كل هذا يُشبّك ويُعاد تويلفه لتشكيل فاصل غريب وغير مكتمل.

نديم ثابت (بيروت) حائزٌ على بكالوريوس في التاريخ وماجستير في السينما من جامعة السوربون. أخرج العديد من الأفلام القصيرة بتقنيّة سوبر ٨ ملم وHD. هو عضو مؤسس لمهرجان الفيلم اللبناني (٢٠٠١). كان ضمن لجنة اختيار الأعمال لمهرجان أوبرهاوزن الدولي للأفلام في ألمانيا ما بين عامَي ٢٠١١ و٢٠١٢، وفي العام ٢٠١٢ تم تكليفه من قبل معهد العالم العربي في باريس لتنظيم مهرجان الخليج السينمائي. ثابت الآن بصُدّد التحضير لفيلمه الروائي الطويل الأول.

كارين وهبه (بيروت) حائزة على بكالوريوس في الإخراج الفني والتصميم الجرافيكي من المدرسة العليا للفنون الجرافيكيّة. بينينغهن (ESAG Penninghen) في باريس، فرنسا. تنطوي أعمال وهبه على الأحداث الحميمة والعامّة، مُستعينةً بتجارب المراهقة والتأثيرات السينمائية والموسيقية وآليّات الذاكرة والنوستالجيا. تقوم وهبه من خلال التجريب بوسائط متعددة كالرسم والتصوير الفوتوغرافي والفيديو، بإعادة خط اللحظات والجغرافيات داخل المواقف الفنية التي غالباً ما تُمسّرح، داجمة الحقيقة والخيال. نال فيلمها القصير الأخير «صيف ٩١» (إخراج مشترك مع نديم ثابت)، جائزة (Pavillon)، وجائزة (SACEM) لأفضل موسيقى تصويرية أصلية في مهرجان (Côté Court) في بانتان، فرنسا.

أشغال فيديو هو برنامجٌ منّح وعرض أفلام فيديو أطلقته جمعية أشكال ألوان في العام ٢٠٠٦، بهدف توفير هيكلية دعم مستدامة لإنتاجات الفيديو من قبل الفنانين وصانعي الأفلام في لبنان.

أشغال فيديو ٢٠١٥ من إنتاج أشكال ألوان وبدعم من روبيير أ. متّي.

اللجنة/ المستشارون: علي شرّي، ومها مأمون، وغسان سلهب، وكورين شاوي.

فريق العمل: كريستين طعمة، وماري–نور حشيمه، وأمل عيسى، وغارين أيقازيان، وزينة خوري، ومحمد عبداش.

مدوّنات عن الحاضر – ستيفاني غزال

[١٥ د، بالعربية مع ترجمة إلى الإنكليزية، ٢٠١٥]

مع جاد سلامة، وستيفاني غزال – مونتاج: ستيفاني غزال، ولطفي الصلاح – موسيقى: جاد سلامة

القشعريرة تجتاح جسدي، ثم تتلاشى فتترك جلدي ساكباً بارداً كالرّخام. إن حضوره وما قضيناه معاً من أوقات وذكرى تلك الأوقات، كلها تتلمّص مني بمجرد وقعها. عبثاً أحاول أن أتشبث بها بعد مرور اللحظة: اقطع. احفظ. جمّد. امسك... ولكن قدر أجساد العشّاق أن تذوب في الهواء، فماذا يبقى؟

ستيفاني غزال (بيروت، ١٩٨٥) معمارية ومخرجة. حازت على ماجستير في الهندسة المعمارية من الأكاديمية اللبنانيّة للفنون الجميلة، وتحضّر حالياً أطروحتها لبرنامج الماجستير في البحث السينمائي في معهد الدراسات السمعية البصرية والسينمائيّة بجامعة القديس يوسف، حول موضوع التمثيل السينمائي للمدن التي مرّقتها الحرب. تمزّج ممارستها الفنية بين شتى وسائل التعبير، لمخاطبة التجارب الشخصية والتفاعل الجماعي وعلاقة المرء بمجّاله.

٩٦.٢٢ – ميّ قاسم

[٤٠ د، بالعربية مع ترجمة إلى الإنكليزية، ٢٠١٥]

مع وفاء خشن ورمزي خطر

تعد هذه هي الحلقة الثانية من سلسلة لوحات فيديو حول مقدمي برامج راديو لبنان (Radio Liban). في بيروت ثمانينات القرن الماضي، امتطى صوت وفاء الخشن أثير الإذاعة ليدخل المنازل والسيارات والأحياء ويعرّفهم على روك أند رول الستينات والسبعينات. وخلال الحرب والأزمات المتعاقبة بقيت وفاء تحيك بُسُطا من الصوت والذاكرة إلى يومنا هذا. عندما تُبثّ برنامجها «فلاشباك» من الإذاعة الرسمية اللبنانيّة، تنقلنا إلى عوالم أخرى وعصور قضت، تترابط من خلال الصوت.

ميّ قاسم (بيروت، ١٩٧٥) مخرجة وكاتبة سيناريو وأستاذة. تصنّع قاسم أفلاماً قصيرة ١٦ ملم وأشُرطة فيديو وأفلاما وثائقيّة ومتحرّكة. تركز أعمالها على مواضيع مثل تأثير الفن على المجتمع، ومعاناة الشرائح المدنية المهمشة، وصراعات المهاجرين غير الشرعيين. تعملُ قاسم حالياً على فيلم وثائقي يتناول حياة جدّتها، الممثلة والمطربة نورهان. كما تقدّم أيضاً برنامجين موسيقيّين في إذاعة «راديو لبنان» FM ٩٦,٢ هما «بهار أسود، فلفل أحمر» (Poirve Noir، Piment Rouge) و«حقل صوتي» (Champ Sonore).

هذه الحفّة. لقد فقدتها إلى الأبد – هايج أيقازيان

[٣٥ د، بالإنكليزية مع ترجمة إلى العربية، ٢٠١٥]

مونتاج: كارين دومت – صوت: رائد يونان

عالياً بين الغيوم، في جناح الطابق الثامن والعشرين من فندق قائم على واحة مدنيّة في مانهاتن، تُطلُ على مدينة نيويورك ذات العمارة غير المستقرة، لقاء – شبحي وجسدي في آنٍ معاً – يعكس وينتج ويتأتّى عن سقوط وصعود ومعافاة.

هايج أيقازيان (بيروت، ١٩٨٠) فنان وكاتب. حاز على الماجستير في الفنون الجميلة من جامعة نورث وسترن، وهو أيضاً خرّيج برنامج سكوهيغان (٢٠١١). يستعين أيقازيان بفن الأداء والفيديو والرسم والتجهيز والنحت، فينشُج الشخصي والجيوسياسي، والسرديّات الصُغرى والكبرى، وذلك في بحثه عن منافذٍ أيديولوجيّة وتيّاراتٍ مغلّقة.

كاراوكي – رائد ياسين

[٢٢ د، فيديو، VHS، سوبر ٨ ملم، ٢٠١٥]

يبدأ الفيلم كقصّة عن منافسات الطفولة وغلطة بريئة لأم، كانت سبباً في سحق أحلام فتى بأن يصير نجماً، هكذا بصمت ومن دون حدث يُذكر. إلى أن أتى يوم عادت فيه فجأةً مشاعر السُخَط لتطفو على السطح إثر مشاهدة شريط VHS تائه، يتضمّن مشهداً لحفل غنائي مرصّع بالنجوم. إلى جانب صورة الفيديو المغبشة والملبّية بالألوان، تبدأ تفاصيل ذاك اليوم المرعب بالكشف عن نفسها، بينما تهزّ راقصة أوراكها أو يفتتق الجمهور المصفق بصوت ملانكي. تتحوّل الحكاية تدريجياً من حادثة ظريفة في الطفولة إلى تصويرٍ مأساوي، شخصي وعميق، للذاكرة والخسارة، ولتلك الشخصية العملاقة التي هي الأم.

رائد ياسين (بيروت، ١٩٧٩) فنّان وموسيقي. حاز ياسين على بكالوريوس في المسرح من الجامعة اللبنانيّة (٢٠١٢). غالباً ما تنشأ أعماله من اختبار سرديّاته الشخصية وموضعها من التاريخ الجماعي، من خلال عدسة ثقافة الاستهلاك والإنتاج الشامل. نال ياسين جائزة (Fidus) في العام ٢٠٠٩ وجائزة مجموعة أبراج للفنون في العام ٢٠١٢. يشارك ياسين في تنظيم مهرجان ارتجال، وأطلق عدداً من الألبومات الموسيقية كما أسّس شركة «النهاية» للإنتاج في العام ٢٠٠٩، وهو عضو مؤسس في الجَمع الفنّي «أطفال أحداث»، بيروت.

شكر خاص لكل من يوسف بزّي، وزياد شكرون، وبلال هبري وRez Visual،

وبطريق مكعب (بنغوين كيوب)، وهانيا مرّوة، ونيسرين وهبي وفريق عمل سينما متروبوليس.

بدعم من روبيير أ. متّي

لمزيد من المعلومات:

هاتف ٨٧٩ ٤٢٢ ١٤ ٩٦١+ **بريد إلكتروني** info@ashkalalwan.org – www.ashkalalwan.org

VIDEO WORKS

2015

Metropolis Empire Sofil, Ashrafieh, June 9, 10, and 11. Opening on Tuesday, June 9 at 8 pm

PROGRAM

Entrance is free

Tuesday, June 9

8 pm
Jerusalem Pink – Maeve Brennan

8.45 pm
Becoming Wreckage – Maxime Hourani

9.10 pm
The Video Story – Vartan Avakian

9.30 pm
 BREAK

9.40 pm
12 – Mohamed Berro

10 pm
It's The War in Syria That Killed Her – Nadim Tabet and Karine Wehbé

10.45 pm
Notes on the Present – Stéphanie Ghazal

Wednesday, June 10

8 pm
96.2.2 – May Kassem

8.40 pm
This Lightness, I Have Lost It Forever – Haig Aivazian

9.15 pm
Karaoke – Raed Yassin

9.35 pm
 BREAK

9.45 pm
The Video Story – Vartan Avakian

10 pm
Becoming Wreckage – Maxime Hourani

10.20 pm
Jerusalem Pink – Maeve Brennan

Thursday, June 11

8 pm
Notes on the Present – Stéphanie Ghazal

8.15 pm
It's The War in Syria That Killed Her – Nadim Tabet & Karine Wehbé

9 pm
12 – Mohamed Berro

9.20 pm
 BREAK

9.30 pm
This Lightness, I Have Lost It Forever – Haig Aivazian

10.05 pm
Karaoke – Raed Yassin

10.30 pm
96.2.2 – May Kassem

VIDEO WORKS 2015

Jerusalem Pink – Maeve Brennan

[30', Arabic and English with English and Arabic subtitles, 2015]

An archaeologist, a stone worker, a geologist and an architect talk about stone in Palestine. *Jerusalem Pink* documents an architectural survey of the Dome of the Rock, and the processes of its repair and restoration.

Maeve Brennan (b. 1990, London) is an artist currently based in Beirut. Brennan holds a BA in Fine Art from Goldsmiths, University of London (2012), and also took part in Ashkal Alwan's Home Workspace Program (2013-14). Her practice is research-based and process-oriented, often taking the form of video installations. She is concerned with a material understanding of politics and history. She is a member and co-founder of Sharna Pax, an artist collective working between the fields of visual art, anthropology and documentary.

Becoming Wreckage – Maxime Hourani

[20', Arabic with English subtitles, 2015]

Camera: Karam Ghoussein, Maxime Hourani, Liana Kassir, Renaud Pachot, Rami Sabbagh

I was taking filmic notes from my window, as a bystander, four years ago. I was observing from a distance the demolition of almost-abandoned stone buildings, en route to becoming archaeological. These buildings were desecrated artifacts, fragmented to the point of just becoming matter. While I was revisiting my filmic notes, I found out that they are also disintegrating materially, revealing an intuitive vitality that calls me back to look at them — driving me to follow paths that bifurcate and loop, observing, recording, keeping track, evidencing, producing an accumulation of images.

Maxime Hourani (b. 1982, Beirut) is an artist and architect. Hourani took part in Ashkal Alwan's Home Workspace Program (2012-13). Hourani's works are driven by chronotopic explorations that excavate and interweave layers of histories, forms, relations, and meanings while underscoring latent and evident power dynamics. Hourani was an artist in residence at the Delfina Foundation (2014) and the Scottish Sculpture Workshop (2014). His work has been shown at the 13th Istanbul Biennial (2013), Beirut Art Center (2013), and the Jerusalem Show VII (2014).

The Video Story – Vartan Avakian

[15', Arabic with English subtitles, 2015]

He bought a video camera in 1985, and nothing has been the same since. "Films are what is real", he told me. Some years later he asked for Nicole Ballan's leaked sextape.

Vartan Avakian (b. 1977, Byblos) lives and works in Beirut. Avakian holds a BA in Communication Arts from the Lebanese American University and an MA in Architecture and Urban Culture from Universitat Pompeu Fabra and the Centre de Cultura Contemporània de Barcelona. Avakian works with video, photography, and natural material. He is a founding member of the Beirut based art collective Atfal Ahdath and a member of the Arab Image Foundation. In 2013, he was a recipient of the Abraaj Capital Art Prize.

12 – Mohamed Berro

[20', Arabic with English subtitles, 2015]

With Ghassan Maasri, Abdel Halim Berro – Camera: Mohamed Berro, Bettina Reinisch – Sound: Toni Geitani, Jad Youssef

On Sunday the 12th of September 1993, eleven dead bodies were found in an apartment in Ghobeiry in the southern suburbs of Beirut. This remains the sole case of mass suicide ever to be recorded in the modern history of Lebanon.

Mohamed Berro (b. 1989, Beirut) is a filmmaker living and working in Beirut, Lebanon.

It's The War in Syria That Killed Her – Nadim Tabet and Karine Wehbé

[45', Arabic with English subtitles, 2015]

With Caroline Hatem, Zalfa Seurat, Ahmad El Khalili, Dussama Abbas Dbouk – Camera: Tala Khoury, Nadim Tabet – Music: Charbel Haber – Voice Over: May Kassem, Youssef Al-Kabra

Lebanon. 2014. Between the Syrian war and the war in Gaza, the region is on the brink of collapse. A man and a woman fall in love. One is Palestinian and lives in the camps, the other, well-off, comes from Beirut's affluent circles. Their friends respectively wonder about their disappearance. Did she commit suicide? Did they flee together? Did he emigrate to Europe or is he fighting in Syria? All assumptions are woven into an everyday laden with urban and political contradictions.

Impossible love and its challenges, the uncertain future, social cleavages, geographical constraints, life in the camps, dignity denied, the return of the unspoken, of fantasies and fear: all are entangled and returned to form an incomplete and strange partition.

Nadim Tabet (b. Beirut) holds a BA in History and an MA in Cinema from the Sorbonne University. He has directed numerous shorts filmed in Super 8mm and in HD. Tabet is one of the founding members of The Lebanese Film Festival (2001). From 2011 to 2013, he selected films for the Oberhausen International Film Festival in Germany. In 2013, he was commissioned by the Institut du Monde Arabe (IMA) in Paris to organize the Gulf Film Festival. Tabet is currently preparing his first feature film.

Karine Wehbe (b. Beirut) holds a BA in Art Direction and Graphic Design from ESAG Penninghen in Paris, France. Wehbe's work embeds intimate and public chronicles, drawing on adolescent experiences, cinematographic and musical influences, and the mechanisms of memory and nostalgia. Experimenting with diverse media such as painting, photography, and video, Wehbe reshuffles moments and geographies within artistic situations that are often staged, blending fiction and reality. Her last short movie *Summer 91*, co-directed with Nadim Tabet won, the Prix du Pavillon and Prix SACEM de la Meilleure Musique Originale at the Festival Côté Court de Pantin.

VIDEO WORKS is a grant and screening program established by Ashkal Alwan in 2006 to provide a sustainable support structure for video production by artists and filmmakers in Lebanon.

VIDEO WORKS 2015 is produced by Ashkal Alwan with the support of Robert A. Matta.

Jury/ Advisors: Ali Cherri, Maha Maamoun, Ghassan Salhab, and Corine Shawi.

Project Team: Christine Tohme, Marie-Nour Héchaïmé, Amal Issa, Garine Aivazian, Zeina Khoury, and Mohammed Abdallah.

Notes on the Present – Stéphanie Ghazal

[15', Arabic with English subtitles, 2015]

With Jad Salameh, Stéphanie Ghazal – Editing: Stéphanie Ghazal, Lotfi Al-Salah – Music: Jad Salameh

Goose bumps invade every inch of my body, and then fade away, leaving my flesh still and cold as marble. It all eludes me as soon as it happens: his presence, the time I share with him, and the memory of it. I foolishly try to make it linger, past the moment: Cut. Keep. Freeze. Hold.

But our bodies seem doomed to melt into air. What is it then that lovers keep of each other?

Stéphanie Ghazal (b. 1985, Beirut) is an architect and filmmaker. Ghazal holds an MA in Architecture from the Académie Libanaise des Beaux-Arts (ALBA) and is currently working on her thesis for the MA program in Film Research at the Institut d'Etudes Scéniques et Audiovisuelles (IESAV), Université Saint-Joseph, exploring the representation of war-torn cities in cinema. Her practice combines various means of expression to address personal experiences, communal interactions, and one's relationship to one's territory.

96.2.2 – May Kassem

[40', Arabic with English subtitles, 2015]

With Wafa Khochen and Ramsey Khattar

This is the second chapter of a series of portraits of radio producers at Radio Liban. In the Beirut of the 1980s, Wafa Khochen's voice started riding radio waves into people's homes and cars, introducing the rock 'n' roll of the 1960s and '70s. Through conflict and crises, Wafa has continued to weave her tapestry of sound and memories to this present day. As her show *Flashback* is broadcast from the emblematic national radio station, we are transported with the listeners to tangential spaces, parallel worlds and bygone eras, all connected through sound.

May Kassem (b. 1975, Beirut) is a filmmaker, screenwriter and teacher. Kassem makes short 16mm films, videos, documentaries and animated films. Her work focuses on themes such as the impact of art on society, the plight of marginalized segments of urban population, and the struggles of undocumented immigrants. Kassem is currently working on a documentary on the life of her grandmother, actress and singer Nourhane. Kassem also presents two music programs on 96.2 FM Radio Liban: *Pauvre Noir*, *Piment Rouge* and *Champ Sonore*.

This Lightness, I Have Lost It Forever – Haig Aivazian

[35', English with Arabic subtitles, 2015]

Editing: Carine Doumit – Sound: Raed Younan

Way up in the clouds, in a Manhattan hotel suite on the 28th floor of an urban oasis overlooking New York's unstable architecture, an encounter – at once ghostly and very corporeal – results from, reflects and produces falls, rises and recoveries.

Haig Aivazian (b. 1980, Beirut) is an artist and writer. Aivazian holds an MFA from Northwestern University, and is a Skowhegan alumnus (2011). Using performance, video, drawing, installation, and sculpture, his work weaves together personal and geopolitical, micro and macro narratives, in its search for ideological loopholes and short circuits.

Karaoke – Raed Yassin

[22', Video, VHS, Super 8, 2015]

Karaoke begins as a story about childhood rivalries and a mother's innocent mistake, causing pre-pubescent dreams of becoming a child star to be devastated and crushed – silently and without incident. Until one day, when those feelings of resentment suddenly rise back to the surface upon watching a wandering VHS tape, on which the scene of a star-studded concert takes place. Alongside this grainy colorful footage, the details of that dreaded day begin to reveal themselves, while the hips of a belly dancer shake, or an angelic voice woos an applauding audience. Gradually, the narrative transforms from an adorable episode from infancy, to a deeply personal and tragic portrayal of memory, loss, and the towering figure that is the mother.

Raed Yassin (b. 1979, Beirut) is an artist and musician. Yassin graduated with a BA in Theatre from the Lebanese University (2003). His work often originates from an examination of his personal narratives and their workings within a collective history, through the lens of consumer culture and mass production. Yassin was awarded the Fidus Prize in 2009 and the Abraaj Capital Art Prize in 2012. Yassin is one of the organizers of IRTIJAL Festival. He has released several music albums and founded the production company Annihaya in 2009. He is also a founding member of Beirut based art collective Atfal Ahdath.

With special thanks to Youssef Bazzi, Ziad Chakaroun, Belal Hibri and Rez Visual, PenguinCube, Hania Mroué, Nisrine Wehbe and the Metropolis Art Cinema team.

Supported by Robert A. Matta

For more information:
T +961 1 423879 **E** info@ashkalalwan.org – **www.ashkalalwan.org**